

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Phong: 616 - 914 - 9380**



*Seek what is above, where  
Christ is seated at the right hand of God.<sup>a</sup>  
Colossians 3:1*

## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Phong Q. Pham**  
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	2:30 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.
	3:00 p.m. - 3:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

### THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)  
4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

### THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

#### **TUESDAY to FRIDAY**

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

### CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.  
*Please contact the Office for additional needs.*

*Welcome*

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	<b>SATURDAY, July 30</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Janet Ghiloni † Sister Ann Marie Ghiloni † Nunziante Giannasca † Nick Freitas †
	<b>SUNDAY, July 31</b>
9:00 AM	Matta Nguyễn Thị Tinh †
11:00 AM	Matta Nguyễn Thị Tinh †
	<b>MONDAY, August 1</b> <i>Saint Alphonsus Liguori - M</i>
7:00 AM	Rosary
	<b>TUESDAY, August 2</b>
7:00 AM	Mildred & William Fleming † Jim O'Hara †
7:00 PM	Matta Nguyễn Thị Tinh † Giuse Trần Trọng Am †
	<b>WEDNESDAY, August 3</b>
7:00 AM	Walter Barry † Joe Scali & Family †
7:00 PM	Maria Nguyễn Thị Nhu † Maria Trần Bích Lan †
	<b>THURSDAY, August 4</b> <i>Saint John Vianney - M</i>
7:00 AM	Vinny McCann & Family † Katherine Thomas O'Laughlin †
7:00 PM	Matta Nguyễn Thị Tinh † Giuse Trần Quách Minh †
	<b>FRIDAY, August 5</b>
7:00 AM	Luigi DiSisto † Luiz Mota de Almeida †
7:00 PM	Matta Nguyễn Thị Tinh † Maria Nguyễn Thị Nhu †
	<b>SATURDAY, August 6</b> <i>Transfiguration Of The Lord - Chúa Hiện Dung-F</i>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Amando Federico † Franco Palermo † Vinny Pintone † Mary F. O'Brien †
	<b>SUNDAY, August 7</b>
9:00 AM	<b>Không Có Thánh Lễ</b>
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Nastri, and Joe Kenedy.

If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

Cha mang ơn và tri ân tất cả  
đã mến thương và nâng đỡ cha  
trong suốt 21 tháng qua.  
Vì thế cha mới đứng vững trong tin yêu  
và can đảm thi hành sứ mệnh  
được Tổng Giáo Phận trao phó.  
Xin tiếp tục nhớ đến cha,  
cầu nguyện cho cha  
trên lộ trình mục vụ mới.  
Nguyện xin Chúa luôn giữ gìn tất cả,  
qua lời cầu bầu của  
Chân Phước Anrê Phú Yên,  
trong tình đoàn kết, bác ái,  
lòng bao dung và tha thứ.

It is owed to you -  
for caring and loving -  
that I am able to stand proudly  
and courageously  
during the last two years  
at St. Clement's.

Please remain in my tomorrows  
as you remain in mine.

Please keep me in your prayers.

Thank you.

May God continue to watch over you.

Shalom, Father Phong

**CHÀO ĐÓN - MEET AND GREET**

Để chào đón tân Chánh Xứ cha Francis Huy Phạm, giáo xứ sẽ có buổi tiệc liên hoan tại phòng thể thao ngày **Chúa Nhật ngày 7 tháng 8, sau thánh lễ 11 giờ sáng**. Xin quý vị cố gắng đến tham dự đông đủ.

*To welcome our new Pastor Father Francis Huy Phạm, our Parish is having a small gathering in the gym on Sunday August 7, 2022 @ 12:30 p.m.*  
Please come to meet and get to know him more.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**

**HÃY ĐẾN**

*Kim Long*

**ĐK:** Hãy đến tung hô Chúa, reo mừng Đấng cứu thoát ta. Nào cùng đến trước thiên nhan, nào cùng đến trước thiên nhan dâng lời cảm tạ và tung hô Chúa

1. Chúa là nguồn quang minh tâm trí con, sáng soi trên đường thể gian mịt mù. Dù con tiến bước về nơi ước mong, dầu ngàn nguy khó rắc gieo trên đường.
2. Tiếng lòng giờ đây vang lên thiết tha, ngát thơm như làn khói hương cao vời. Cùng chung với đất trời muôn tiếng ca, chúc tụng danh Chúa đến muôn muôn đời.

**THÁNH VỊNH 94**

*Kim Long*

**ĐK:** Hôm nay ước gì anh em nghe tiếng Chúa phán: Các ngươi chớ cứng lòng.

**TRONG AN BÌNH**

*Nguyễn Duy*

**ĐK:** Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài. Đến muôn đời tình thương Chúa như đất trời

1. Vì lời Chúa là đèn soi cho chúng con. Cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.
2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.
3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chúng nhân.

**COLLECTIONS**



Offering	\$ 3,014.00
Donation	\$ 430.00
<b>Total</b>	<b>\$ 3,444.00</b>

Thank You for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Joseph Đào Văn Dân** given by his family.

**TRI ÂN**

Trọng kính Cha Chánh Xứ Anrê Phạm Quang Phong,

Kính thưa Cha Huy, quý Thầy, Sơ, ông bà và anh chị em. Chúng con, Ban Quản Nhiệm và Hội Đồng Giáo Xứ, đại diện Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên gửi đến Cha Chánh Xứ Anrê Phạm Quang Phong lời đầu tiên, một lần nữa Thành Kính Phân Ưu đến Cha và Đại Tang Quyên. Kế đến là lời Tri Ân của Giáo Xứ chúng con sau đây.

Chắc Cha chưa quên ngày đầu tiên đến nhà xứ, bụi bám khắp nơi, còn đồ đạc thì bẽ bộn. Hẳn nhiên, nhiều quý vị còn nhớ, những Thánh lễ đầu tiên tại ngôi Thánh đường này, được vài chục người, nóc nhà thì dột nát. Nhìn quanh, bờ tường nứt nẻ, đầu cũng chỉ thấy bụi bám. Cộng thêm, hai trường học toàn là rác rưởi. Giờ là nơi sinh hoạt của giáo xứ với đầy đủ tiện nghi, không chỉ riêng cho con em chúng ta, mà mọi người kể cả các vùng lân cận.

Tâm tình mến thương quý vị dành riêng cho Cha Phong là một minh chứng nhận tiên. Mỗi người một tay, đã biến ngôi Thánh Đường hoang vắng thành ngôi Thánh Đường hôm nay, mặc dù đơn sơ, nhưng sống động, sạch sẽ và đẹp mắt. Tuy nhiên, nếu thiếu một nhân tài, có một trái tim yêu thương, có một bộ óc sáng suốt, bỏ hết tâm huyết, có thể dám chết vì con chiên, và một thân hình vạm vỡ để dẫn dắt, thì chúng ta không thể có một giáo xứ vững mạnh hiện nay. Không ai có thể phủ nhận tài khéo léo của Cha Phong, can đảm nhận ba đứa con đa dạng, Chelsea, East Boston, và Malden, kết hợp họ thành một gia đình sống hạnh phúc yêu thương dưới cái danh hiệu có một không hai trên thế giới đó là Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên. Vừa tròn hai năm, cha con bên nhau buồn vui lẫn lộn, nhưng đồng cam cộng khổ. Hai năm ngắn ngủi, nhưng cha đã giúp rất nhiều cá nhân biến đổi để trở nên biết yêu thương, tha thứ, và đoàn kết gắn bó bên nhau.

Được tin Cha phải trở về Tổng Giáo Phận Michigan để điều hành Giáo xứ mới. Chúng con rất bàng hoàng. Chúng con rất cần Cha vì còn rất nhiều việc chưa hoàn tất, đoàn thể rời rạc, và dẫn thân nữa vơi. Sắp đến ngày ra đi, tang gia bối rối, vậy mà vẫn nhắn tin về nhắc nhở: mở máy lạnh trong nhà thờ, sơn bãi đậu xe, mua mía chưa, làm bao nhiêu tô phở, và v.v. Giáo dân ai cũng thắc mắc là, Cha thương chúng ta như vậy, sao không ở lại?

Kính thưa quý ông bà và anh chị em. Quý vị có thể chưa biết đâu. Cha Phong là con cưng #1 của Tổng Giáo Phận Michigan đây. Nơi mà Cha đã được cư mang lâu nay và giờ này trở thành kim cương hột xoàn của họ rồi. Sao mà họ nhường không cho Tổng Giáo Phận Boston được. Dù Cha có thương chúng và muốn ở lại với chúng con, nhưng lúc này, Tổng Giáo Phận Michigan chắc chắn cần Cha hơn hết. Dù quyết định của Cha có đáng lòng, chúng con hiểu và vui mừng vì quyết định này của Cha là chính xác nhất. Chúng con khắc cốt ghi tâm tất cả mọi sự việc mà Cha đã làm cho chúng con trong hai năm qua.

Chúng con kính chúc Cha thượng lộ bình an và gặt hái được nhiều kết quả đẹp lòng Chúa. Rất mong, một ngày nào đó, Chúa thương, được bề trên cho phép Cha sẽ trở lại tiếp tục làm Cha Chánh Xứ của chúng con. Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên là ngôi nhà tiên khởi của Cha. Xin Cha thường xuyên ghé thăm. Sau hết, tạ ơn Chúa, đội ơn Đức Mẹ đã ban cho chúng con hai năm qua, một vị chủ chăn tuyệt vời và chúng con nguyện xin ơn Trên luôn ban cho Cha sức khỏe dồi dào để hoàn thành sứ vụ mới mà bề trên giao phó.

Ban Quản Nhiệm & Hội Đồng Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**Tatiana Afonso**  
**Realtor**  
 617-447-9439  
 BuyandSellwithTatiana.com  
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
 Thinking of Selling or Buying?  
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.  
 Call (866) 384-6796  
 (TTY 711) to join.

Here today,  
 here tomorrow.



Senior Whole Health  
 BY MOLINA HEALTHCARE

"God is Love" 1 John 4:8

*Memorial Ads  
 Available*  
**617-779-3771**

**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

**James THOMPSON**  
 PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
 Master Lic. # 12596

**Mac's**  
**Auto Body Corp.**  
 David Medeiros • Jeff LaGreca  
 53 Russell Street Somerville, MA 02144  
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
 www.macsbodyshop.com

**DELLO RUSSO**  
 FAMILY FUNERAL HOMES  
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083



**Wedding Film & Photography**

**617-686-0721**

senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us

841 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876  
 (978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**

"Handmade from the Flowers  
 of your Loved One"

www.rosariesfromflowers.com

**DENTAL Insurance**  
 from Physicians Mutual Insurance Company  
 Call to get your **FREE** Information Kit  
**1-866-615-0296**  
 Dental50Plus.com/pilots

Product not available in all states. Includes the Participating (in GA: Designated) Providers and Preventive Benefits Rider. Acceptance guaranteed for one insurance policy/certificate of this type. Contact us for complete details about this insurance solicitation. This specific offer is not available in CO, NY; call 1-800-969-4781 or respond for similar offer. Certificate C250A (ID: C250E; PA: C250Q); Insurance Policy P150 (GA: P150GA; NY: P150NY; OK: P150OK; TN: P150TN). Rider kinds: B438, B439 (GA: B439B).  
 6208-0721

**GENERAC**  
 Prepare for power outages today  
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**  
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(855) 401-9893**

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

**FREE**  
 7-Year Extended Warranty\*  
 A \$695 Value!

**Elegant Independent and Assisted Living,  
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our  
**30 Day Trial Stay.**  
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

**WINDSOR PLACE**  
 An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE**  
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**clergytrust** healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) —OR— SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

**IF YOU LIVE ALONE  
 YOU NEED A MEDICAL ALERT  
 At HOME or AWAY**

\* GPS \* Fall Alert \* 24/7 \* 365 Monitoring  
 Ambulance \* Police \* Fire \* Family/Friends

**MDMedAlert™**

As Low As **\$19<sup>95</sup>**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

GPS Mobile Above

